

SICAM

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001/2000 =



SBM V630

SBM V655



SBM V655

L'equilibratrice SBM V655, equipaggiata con monitor LCD 17", è il modello ideale per chiunque necessiti di precisione, velocità e semplicità. La precisione è data dall'utilizzo dei calibri automatici, del sistema Alueasy e del programma EY "Easy for You"; la velocità è garantita dal nuovo sistema di acquisizione dello squilibrio che ne riduce del 50% il tempo (6,5 sec. per una ruota di 14"). L'utilizzo del sistema operativo Windows CE, che permette un'intuitiva navigazione da parte dell'operatore e un facile aggiornamento della macchina per mantenerla sempre al passo con le evoluzioni, è sinonimo di semplicità.

Le caratteristiche principali sono:

- Nuovo design per un ottimale accesso all'interno della ruota.
- Nuovo carter di protezione ruota ad ingombro ridotto. • Oltre 15 lingue disponibili.
- 9 programmi di equilibratura (dinamica, statica, programmi ALU con opzione separazione pesi "split weight" e peso invisibile "Hidden Weight").
- 2 programmi per ruote moto (statica e dinamica). • Programma di ottimizzazione squilibrio statico.
- Programma multiperatore. • Funzioni di Autodiagnosi e Autotaratura.

The SBM V655 balancing machine, equipped with an LCD 17" monitor, is the ideal model for whoever requires precision, speed and simplicity.

The precision is due to the use of automatic gauges, to the Alueasy system and the EY "Easy for You" program; the speed is guaranteed by the new imbalance acquisition system which reduces time by 50% (6.5 seconds for a 14" wheel).

The use of the Windows CE operative system is simple and allows the operator an intuitive navigation and easy upgrade of the machine, so as to always keep up to date with new developments. The main characteristics are:

- New design for optimum access inside the wheel.
- New wheel protection casing for reduced obstruction. • Over 15 languages available.
- 9 balancing programs (dynamic, static, ALU programs with weight separation option "split weight" and invisible weight "Hidden Weight").
- 2 moving wheels programs (static and dynamic).
- Static imbalance optimisation program. • Multi-operator program.
- Self-diagnosis and self-adjustment functions.

L'équilibruse SBM V655, équipée avec écran LCD 17", est le modèle idéal pour qui a besoin de précision, vitesse et simplicité.

Sa précision est due à l'utilisation de calibres automatiques, du système Alueasy et du programme EY "Easy for You"; la vitesse est garantie par un nouveau système qui réduit le temps d'acquisition du déséquilibre de 50% (6,5 sec. pour une roue de 14").

L'utilisation du système opératif Windows CE est synonyme de simplicité; il permet une navigation intuitive de l'opérateur et une mise à jour facile de la machine qui suit ainsi les évolutions technologiques.

Les caractéristiques principales sont:

- Un nouveau design qui permet un accès optimal à l'intérieur de la roue.
- Un nouveau carter de protection de roue avec encombrement réduit.
- Plus de 15 langues disponibles.
- 9 programmes d'équilibrage (dynamique, statique, programmes ALU avec option poids séparés "split weight" et poids invisible "Hidden Weight").
- 2 programmes pour roues de moto (statique et dynamique).
- Programme d'optimisation du déséquilibre statique. • Programme opérateur multiple.
- Fonctions Autodiagnose et Autocalibrage.

Die Auswuchtmaschine SBM V655 mit 17"-LCD-Monitor ist das ideale Modell für alle, die Genauigkeit, Geschwindigkeit und einfache Bedienung benötigen.

Die Genauigkeit wird erreicht durch die Verwendung von automatischen Lehren, des Systems Alueasy und des Programms EY "Easy for You"; die Geschwindigkeit wird durch das neue Unwucht-Erfassungssystem gewährleistet, das die Zeit um 50% reduziert (6,5 sec. für ein 14"-Rad).

Die Verwendung des Betriebssystems Windows CE erlaubt dem Benutzer eine intuitive Navigation und eine einfache Aktualisierung der Maschine, um diese stets auf dem Stand der neuesten Entwicklung zu halten, dies bedeutet einfachste Bedienung.

Die wichtigsten Eigenschaften sind:

- Neues Design für optimalen Zugang zum Radinnern.
- Neues Radschutzgehäuse mit geringem Platzbedarf. • Über 15 Sprachen erhältlich.
- 9 Auswuchtprogramme (dynamisch, statisch, ALU-Programme mit "Split-Weight"-Gewichteunterteilung und verstecktem Gewicht "Hidden-Weight").
- 2 Programme für Motorrad-Räder (statisch und dynamisch).
- Programm zur Optimierung der statischen Unwucht. • Mehrbenutzerprogramm.
- Selbstdiagnose- und Selbstkalibrier-Funktionen.

La equilibradora SBM V655, que está equipada con una pantalla LCD 17", representa el modelo ideal para quien necesita precisión, velocidad y sencillez.

La precisión es debida al uso de calibres automáticos, del sistema Alueasy y del programa EY "Easy for You"; la velocidad está garantizada por el nuevo sistema de adquisición del desequilibrio, que reduce el tiempo del 50% (6,5 seg. para una rueda de 14").

El uso del sistema operativo Windows CE es sinónimo de sencillez ya que permite una navegación intuitiva por parte del operador y también una actualización fácil de la máquina para mantenerla siempre a la par con la evolución de la técnica.

Las características principales son:

- Diseño nuevo para permitir un acceso óptimo al interior de la rueda.
- Nuevo cárter de protección de la rueda de dimensiones reducidas.
- Más de 15 idiomas disponibles.
- 9 programas de equilibrado (dinámico, estático, programas ALU con la opción de separación de los pesos "split weight" y peso escondido "Hidden Weight").
- 2 programas para ruedas de motocicleta (estático y dinámico).
- Programa de optimización de desequilibrio estático. • Programa multiperador.
- Funciones de Autodiagnóstico y Autocalibrado.



Балансировочная машина SBM V655, оборудованная монитором с 17-дюймовым ЖК-дисплеем, представляет собой идеальную модель для всех, кто ставит на первый план точность, скорость и простоту.

Точность обеспечивается использованием автоматических калибров, системы «Alueasy» и программы EY «Easy for You» (легко для Вас); скорость гарантируется применением новой системы засечки неуравновешенности, которая снижает время на 50% (6,5 сек. для колеса в 14 дюймов). Использование операционной системы Windows CE, которая позволяет оператору интуитивно передвигаться внутри системы и легко усовершенствовать машину, чтобы она всегда шла в ногу с развитием, является синонимом простоты.

Имяются следующие главные характеристики:

- Новый дизайн для получения оптимального доступа во внутреннюю часть колеса.
- Новый картер небольших габаритных размеров для защиты колеса.
- Наличие более 15 языков.
- 9 программ балансировки (динамическая, статическая, программы ALU с опцией разделения веса «split weight» и невидимый вес «Hidden Weight»).
- 2 программы для колес мотоциклов (статические и динамические).
- Программа оптимизации статического неуравновешенности.
- Многопостовая программа. • Функции самодиагностики и автокалибровки.

配备17" LCD显示器的SBM V655平衡器是讲求精确、速度而简洁诸性能的客户理想选择。精确源于它采用了自动校准仪、Alueasy系统和EY "Easy for You"程序；速度在于它采用了能够减少一半获取不平衡值的时间的新系统（14"轮仅用6.5秒）。采用Windows CE操作系统，操作员可自由上网漫游，随时保持系统的更新，这成为简洁的同义词。

主要特点包括：

- 新设计更易于接近轮子内部
- 轮子的保护罩占地更小
- 多达15种语言
- 9种平衡程序（动态、静态、带可选分重量"split weight"以及隐藏重量"Hidden Weight"的ALU程序）
- 2个摩托车轮胎程序（静态和动态）
- 静态不平衡最佳化程序
- 多操作员程序
- 自诊断和自校准功能

SBM V630



• Il modello SBM V630, a differenza del modello SBM V655, non ha il tastatore automatico della larghezza che viene perciò inserito tramite tastiera.

• The SBM V630 model, unlike the SBM V655 model, does not have the automatic width feeler pin which is therefore inserted using the keyboard.

• Le modèle SBM V630, contrairement au modèle SBM V655, n'est pas doté de palpeur automatique de largeur qui doit être introduite par clavier.

• Das Modell SBM V630 verfügt im Unterschied zum Modell SBM V655 nicht über einen automatischen Sensor der Breite, die daher über die Tastatur eingegeben wird.

• El modelo SBM V630, a diferencia del modelo SBM V655, no tiene el palpador automático de la anchura, que por tanto se debe introducir mediante el teclado.

• Модель SBM V630, в отличие от модели SBM V655, не была оборудована автоматическим щупом ширины, которая, таким образом, вводится с помощью клавиатуры.

• SBM V630型号和SBM V655型号不同，不带宽度自动跟踪器，该宽度值由键盘输入。



• Grazie al programma Alueasy è possibile determinare la posizione migliore, per l'applicazione dei contrappesi adesivi, e calcolare il contrappeso esatto senza arrotondamenti o fattori di correzione. Il tastatore è dotato di un'apposita sede, nella quale è possibile inserire il contrappeso per la successiva applicazione. Il nuovo programma EY "Easy for You" permette di configurare la macchina secondo le proprie esigenze, applicando i contrappesi, utilizzando il calibro Alueasy, o applicandoli manualmente alle ore 12 oppure alle 9 o alle 6.

• Thanks to the Alueasy program, it is possible to determine the best position for the adhesive counterbalance application and calculate the exact counterbalance without rounding off or correcting factors. The feeler pin is equipped with an appropriate seat, in which it is possible to insert the counterbalance for the subsequent application. The new EY "Easy for You" programme allows the machine to be set up according to ones requirements, by applying the counterbalance, using the Alueasy gauge, or applying them manually at 12, at 9 or at 6 o'clock.

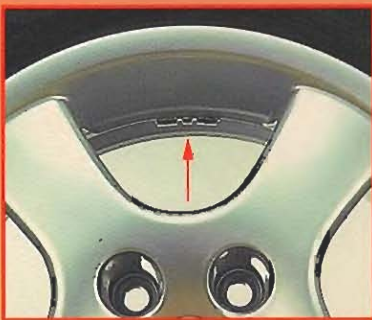
• Grâce au programme Alueasy, il est possible de déterminer la meilleure position pour l'application des contrepoids adhésifs et calculer le contrepoids exact sans arrondissements ou facteurs de correction. Le palpeur est doté d'un emplacement spécifique dans lequel il est possible d'introduire le contrepoids pour l'application suivante. Le nouveau programme EY "Easy for You" permet de paramétrer la machine selon les exigences, d'appliquer les contrepoids en utilisant le calibre Alueasy, ou manuellement à 12, 9 ou 6 heures.

• Dank des Programms Alueasy ist es möglich, die beste Position zur Anbringung der Klebegewichte zu bestimmen und das exakte Trimmgewicht ohne Rundungen oder Korrekturfaktoren zu berechnen. Der Sensor ist mit einer besonderen Halterung ausgestattet, in die das Trimmgewicht für die nächste Anwendung eingesetzt werden kann. Das neue Programm EY "Easy for You" erlaubt das Konfigurieren der Maschine nach den eigenen Bedürfnissen durch Anbringen von Trimmgewichten, Verwendung der Alueasy-Lehre oder indem sie manuell auf 12 oder auf 9 oder 6 Uhr angebracht werden.

• Gracias al programa Alueasy es posible determinar la posición mejor para la aplicación de los contrapesos adhesivos, y también calcular el contrapeso exacto sin redondeo o factores de corrección. El palpador está dotado de un alojamiento adecuado en el que se puede insertar el contrapeso para la aplicación sucesiva. El nuevo programa EY "Easy for You" permite configurar la máquina según las necesidades, aplicando los contrapesos, utilizando el calibre Alueasy, o aplicándolos manualmente cada 12, 9 o 6 horas.

• Благодаря программе «Alueasy» можно определить наилучшее положение для размещения клейких противовесов и рассчитать точный противовес без округлений или поправочных множителей. Щуп был оборудован специальным гнездом, в которое можно вставить противовес для последующего применения. Новая программа EY "Easy for You" даёт возможность осуществить конфигурацию машины в соответствии с Вашими требованиями, размещая противовесы, используя калибр «Alueasy» или вручную, так, чтобы они соответствовали расположению часовой стрелки, показывающей на 12, 9 или 6 часов.

• Alueasy程序可确定添加配重的最佳位置, 精确计算不经取整或修正系数的配置。跟踪器有一个专门的基座, 可在其中添加下一步操作的配重。新的EY "Easy for You"程序允许根据自己的需要设置机器, 使用Alueasy校准器或在12点、9点或6点位置进行手动配重。



• Il programma peso invisibile divide lo squilibrio richiesto in due contrappesi di minore grammatura. L'utilizzo dei nuovi contrappesi in zinco aumenta la possibilità di trovare squilibri superiori al contrappeso in commercio, è quindi possibile dividere lo squilibrio in due contrappesi più piccoli che si possono applicare su due punti diversi del cerchio. Inoltre nei casi in cui il contrappeso sia in posizione visibile tra le razze permette di nascondarlo dietro alle razze adiacenti.

• The invisible weights program divides the required balancing weight into two smaller counterweights. The use of the new counterweights in zinc increases the probability of finding larger imbalances than the counterweights available on the market, and it is therefore necessary to divide the imbalance into two smaller counterweights that can be applied at two different points on the rim. If the counterweight is visible between wheel spokes, it can be hidden behind an adjacent spoke.

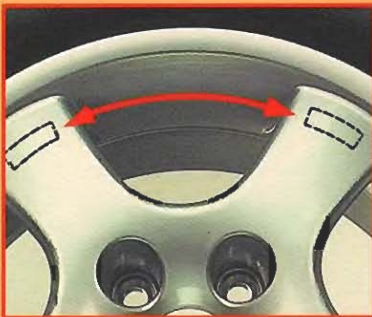
• Le programme de la masse invisible partage le balourd en deux masses de plus petit grammage. L'utilisation de nouvelles masses en zinc augmente la possibilité de trouver des balourds supérieurs aux masses en commerce, et il est ainsi possible de partager le balourd en deux masses plus petites qui peuvent être appliquées sur deux points différents de la jante. En outre, dans les cas où la masse serait en une position visible entre les rayons, ce programme permet de la cacher derrière les rayons adjacents.

• Das Programm "unsichtbares Gewicht" teilt die verlangte Unwucht in zwei Gegengewichte mit geringerem Flächengewicht auf. Die Verwendung neuer Gegengewichte aus Zink erhöht die Möglichkeit, höhere Unwuchten als bei den handelsüblichen Gegengewichten zu finden, und es ist daher möglich, die Unwucht in zwei kleinere Gegengewichte aufzuteilen, die an zwei verschiedenen Stellen der Felge angebracht werden können. Außerdem kann in Fällen, in denen das Gegengewicht sich an einer sichtbaren Stelle zwischen den Speichen befindet, dieses hinter den anliegenden Speichen versteckt werden.

• El programa peso invisible divide el desequilibrio exigido en dos contrapesos de menor gramaje. El uso de nuevos contrapesos de zinc aumenta la posibilidad de detectar desequilibrios superiores a los contrapesos a la venta en comercio, por lo cual el desequilibrio puede dividirse en dos contrapesos más pequeños que se pueden aplicar en dos puntos distintos de la llanta. Además, en los casos en que el contrapeso esté en posición visible entre los radios, permite esconderlo detrás de los radios adyacentes.

• Программа невидимых грузиков разделяет запрашиваемый дисбаланс на два грузика-противовеса с меньшим весом. Использование новых цинковых грузиков увеличивает возможность определять дисбаланс превышающей вес грузиков, имеющихся в торговой сети, и значит даёт возможность разделять дисбаланс на два более маленьких грузика, установка которых может быть осуществлена в двух разных местах на диске. Кроме того, в тех случаях когда грузик для устранения дисбаланса должен быть установлен в видимом положении между спицами, эта замена всегда позволит спрятать их за близлежащими спицами.

• 重量隱藏程序可以將失衡狀況分解成兩個重量相對較小的平衡塊。鑄制平衡塊與現在常用的平衡塊相比較, 更容易找到失衡點, 因此可以將失衡狀況分解成兩個相對較小的平衡塊, 分別放置在輪胎的兩個不同的點上。在平衡塊處於輪輻間可見的位置時, 可以進行調整將它隱藏在附近的輪輻後。



STANDARD



- **FLANGIA COMPLETA A CONI**
- FLANGE COMPLETE WITH CONES
- PLATEAU COMPLET DE CÔNES
- BRIDA COMPLETA DE CONOS
- KOMPLETTER KEGELFLANSCH
- Укомплект. ФЛАНЕЦ коническ. типа
- 凸緣連錐體



- **Peso campione Peso da gr. 60 - Pinza**
- Pinza Sample 60 g. weight - Pliers
- Poids étalon Poids à 60 g. - Pince
- Peso muestra Peso de 60 g. - Pinza
- Mustergewicht Gewicht von 60 gr. - Zange
- Эталонный груз - Вес: 60 г - Клеши
- 樣本重量 - 60 克重量 - 鉗



- **Calibro**
- Gauge
- Calibre
- Calibre
- Lehre
- Калибр
- 卡鉗

OPTIONAL



- **Distanziale III cono, IV cono**
- 3rd - 4th cone spacer
- Entretoise III cône, IV cône
- Distanciadör III cono, IV cono
- Abstandstück III. Kegel, IV. Kegel
- Прокладка III конус, IV конус
- 第三與第四錐體的隔片



- **Flangia 3 - 4 - 5 fori**
- 3 - 4 - 5 hole flange
- Plateau à 3 - 4 - 5 trous
- Brida de 3 - 4 - 5 orificios
- Flansch mit 3 - 4 - 5 Bohrungen
- Фланец с 3 - 4 - 5 отверстиями
- 3 至 4 孔凸緣



- **Flangia moto**
- Motorcycle flange
- Plateau moto
- Brida de moto
- Mopedflansch
- Фланец мотоцикла
- 摩托車凸緣



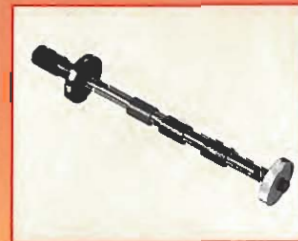
- **Kit attacchi rapidi flangia 3-4-5 fori**
- Quick bolt kit for 3-4-5 hole flange
- Kit attaches rapides bride 3-4-5 œillets
- Kit conexiones rápidas brida 3-4-5 orificios
- Rüstsatz Schnellkupplungen Flansch 3, 4, 5 Bohrungen
- Набор быстродействующих соединений фланца с 3-4-5 отверстиями
- 3-4-5孔快速法兰接口套件



- **Flangia 3 bracci per autocarro leggero**
- 3 Arm flange for light truck
- Bride à 3 bras pour camion léger
- Brida de 3 brazos para camion liviano
- 3-Arm-Flansch für Leicht-Lkw
- Фланец с 3 отверстиями для машины малой грузоподъемности
- 輕型卡車的3臂法兰



- **Kit adattatore monobrazco + albero 19 mm**
- Monolever wheels centering kit + shaft 19 mm
- Kit adaptateur pour mono bras + arbre ø19 mm
- Kit adaptador monobrazo + eje ø19 mm
- Adaptersatz Einarm + Welle ø19 mm
- Набор одно-рычжный адаптер + вал ø19 мм
- 單臂接口 + ø19 mm 軸套件



- **Kit albero Ø10 mm**
- Kit shaft Ø10 mm
- Kit arbre ø10 mm
- Kit eje ø10 mm
- Satz Welle ø10 mm
- Набор вала ø10 мм
- ø10 mm 軸套件

DATI TECNICI - SPECIFICATION - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS - TECHNISCHE DATEN - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - 技術性資料

	Peso con cartier Weight with casing Poids avec cartier Peso con cárter Gewicht mit Gehäuse Вес с картера 總機殼重量	Motore monofase single phase Moteur monophasé Motor monofásico einphasig Motor однофазный 單相	Alimentazione pneumatica Pneumatic supply Alimentation pneumatique Alimentación neumática. Pneumatische Speisung. Пневматической питание 气动	Velocità equilibratura Balancing speed (rpm.) Vitesse d'équilibrage Velocidad de balanceado Auswuchtgeschwindigkeit Скорость балансировки 平衡速度	Peso Max ruota Wheel max weight Poids maxi de la roue Peso máx rueda Max. Radgewicht Макс. вес колеса 車輪最高重量	Diametro max. ruota Wheel max diameter Diamètre max de la roue Diámetro máx rueda Max. Raddurchmesser Макс. диаметр колеса 車輪最大直徑	Larghezza cerchio Rim width largeur de la jante Anchura llanta Felgenbreite Ширина обода 胎環鋼圈寬度	Diametro cerchio Rim diameter Diamètre de la jante Diámetro llanta Felgendurchmesser 胎環鋼圈直徑
SBM V630	165 Kg.	115W 11 - 60 Hz 230W 11 - 50 Hz 230W 11 - 60 Hz	-	167 rpm at 50Hz 200 rpm at 60Hz	65 Kg.	1150 mm.	1"±20"	10"±30"
SBM V655	169 Kg.	115W 11 - 60 Hz 230W 11 - 50 Hz 230V 11 - 60 Hz	-	200 rpm at 50Hz 200 rpm at 60Hz	65 Kg.	1150 mm.	1"±20"	10"±30"

Sicam S.r.l. Società Unipersonale
A. Bosch Group Company

SICAM

Via della Costituzione, 49 - 42015 Correggio (RE) Italy
Tel. +39 0522 643.311 - Telefax +39 0522 637.760
e-mail: sales@sicam.it - http://www.sicam.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
= ISO 9001/2000 =